



Universidad Nacional  
Autónoma de México

# Plan de trabajo 2017-2021

## Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción

---

**Propuesta**

**Resumen**

*Dra. María del Carmen Contijoch Escontria*

# 1. Presentación

El plan de trabajo que presento a continuación es una exposición sucinta de reflexiones, producto de mi experiencia como docente e investigadora de la ahora ENALLT. A lo largo de casi 32 años he tenido el privilegio de trabajar primero como profesora de asignatura para luego incorporarme, en 1987, al personal de tiempo completo. Mi colaboración en numerosas áreas me ha dado un claro conocimiento de las actividades que se desempeñan en cada una de ellas. A raíz de este cambio de estatus, comienza una nueva etapa para la Escuela que trae consigo grandes retos. La vida universitaria en la ENALLT se verá favorecida por alumnos propios de la Escuela que se formarán como profesionistas capaces, éticos y con alto compromiso social. Los académicos, por su parte, ampliarán sus opciones de impartición de cursos, encontrando nuevas áreas disciplinarias de posible formación y desarrollo. De ahí que, el rigor con el que se continúe el trabajo académico así como el de dar un fuerte impulso a los dos planes de estudio que recibirán a la primera generación el próximo 7 de agosto, serán determinantes en el desarrollo y éxito de la Escuela.

## 2. Introducción

El presente plan de trabajo busca establecer metas que permitan el posicionamiento de la ENALLT, tanto dentro como fuera de la UNAM. Bajo el marco de la creación de la ENALLT, es necesaria una reconceptualización académica y administrativa, para lo cual la Escuela necesita un plan de trabajo que permita generar las condiciones necesarias para un crecimiento integral y a la vez sostenido de la Escuela. Asimismo, las acciones propuestas en el plan deben asegurar, por una parte, el fortalecimiento de lo ya consolidado y, por otra, el desarrollo continuo de los nuevos proyectos en la Escuela. Es por ello que el plan contempla la realización de un diagnóstico que servirá para detectar las áreas de oportunidad no incluidas en el presente. Además de lo anterior, se ve la necesidad de contar con la participación de toda la comunidad, la cual enriquecerá con su experiencia las propuestas que aquí se plantean en torno a las tres áreas sustantivas de la Escuela: Lenguas, Lingüística y Traducción.

Teniendo en cuenta estas tres áreas, en la propuesta se plantean una serie de programas estratégicos que, de acuerdo con lo planteado en el Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019 del Sr. Rector, Dr. Enrique Luis Graue Wiechers (cfr. p. 3), incluyen diferentes acciones que buscan fortalecer las funciones sustantivas y las tareas esenciales de la Universidad, a la vez de contribuir a lograr las metas propuestas en este plan, al encontrarse éstas vinculadas con los Programas Estratégicos del PDI 2015-2017.

### Estructura de la propuesta del plan de trabajo 2017-2021

El plan está conformado por metas generales, ejes transversales de acción y programas estratégicos. Cada programa estratégico cuenta con una breve descripción del mismo,

su objetivo general e información sobre el programa estratégico del PDI 2015-2019 con el que se encuentra relacionado.

### 3. Visión hacia el futuro

---

Posicionar a la ENALLT como Escuela de excelencia académica y de vanguardia educativa, con la misión prioritaria de atender las necesidades y demandas nacionales. La ENALLT estimulará la vinculación del ámbito académico y profesional, mediante la formación integral de sus alumnos, los cuales impactarán positivamente tanto en los ámbitos académicos como profesionales de la propia UNAM y del país.

### 4. Metas generales

---

1. Crear una comunidad y una vida académica cohesionadas bajo la figura de la ENALLT.
2. Atender de manera integral las necesidades de la nueva población de la ENALLT.
3. Impulsar las Licenciaturas de Lingüística Aplicada y de Traducción y darles seguimiento en su proceso de desarrollo.
4. Revisar y evaluar continuamente los planes y programas ya existentes en la ENALLT.
5. Supervisar y evaluar continuamente la docencia en las tres áreas de la ENALLT: Lenguas, Lingüística y Traducción.
6. Fortalecer la docencia y la investigación desarrolladas en la Escuela y mejorar los mecanismos de difusión.
7. Desarrollar vínculos con los Centros de Lenguas, Facultades, Escuelas e Institutos dentro de la propia UNAM y con otras instituciones nacionales e internacionales.
8. Crear mecanismos de comunicación y transparencia con la comunidad.
9. Reorganizar la estructura académica y administrativa de la Escuela.
10. Mejorar las condiciones y procesos del trabajo de la comunidad.

A partir de estas metas se proponen a continuación 12 programas estratégicos y cinco ejes transversales que permean los objetivos de los programas y sus consecuentes acciones.

## 5. Ejes transversales de acción

Los ejes transversales de acción tienen como objetivo delinear cinco áreas fundamentales que están presentes en los Programas Estratégicos de la ENALLT y que a su vez permean el Plan de Trabajo. Estos ejes son:

- a) Identidad institucional y posicionamiento universitario
- b) Evaluación
- c) Investigación y desarrollo
- d) Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías del Aprendizaje y Conocimiento (TAC)
- e) Planeación

## 6. Programas estratégicos de la ENALLT

(Coordinados con el PDI UNAM del Sr. Rector, Dr. Enrique Luis Graue Wiechers, 2015-2019)

<b>Programas estratégicos de la ENALLT</b>	<b>Objetivos</b>
1. Mejora de la comunidad y vida académica universitaria	Generar las condiciones necesarias y adecuadas para un desarrollo integral de la comunidad y la vida académica de la Escuela.
2. Apoyo a los alumnos y estudiantes de la ENALLT	Detectar y atender las necesidades de los estudiantes para que cuenten con las condiciones básicas e indispensables que les permitan formarse como futuros profesionistas en sus disciplinas correspondientes y responder así a las necesidades del país.
3. Apoyo a la docencia en la ENALLT	Fortalecer la labor de la planta docente mediante acciones que promuevan su desarrollo profesional y estabilidad laboral.
4. Evaluación, seguimiento y desarrollo de planes y programas de estudio de la ENALLT	Elaborar instrumentos que permitan evaluar los planes y programas de estudio de la ENALLT.
5. Fortalecimiento y apoyo a la investigación	Fortalecer las líneas de investigación existentes y fomentar la investigación innovadora mediante seminarios, cursos y grupos de discusión en el seno de

	estas líneas.
6. Vinculación y difusión universitaria	Planear y organizar la vinculación interinstitucional con las Escuelas y Facultades de la UNAM así como con Instituciones de Educación Superior en el país en las tres áreas de la ENALLT. Proponer actividades diversas que promuevan la difusión de cultura, investigación, producción académica y editorial, en donde los docentes y alumnos participen activamente.
7. Reestructuración y adecuación de la estructura orgánica de la Escuela	Plantear una estructura académico-administrativa coherente a las necesidades de la escuela que permita un funcionamiento adecuado de la Escuela.
8. Desarrollo y utilización de herramientas de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y Tecnologías de Aprendizaje y Conocimiento (TAC)	Identificar necesidades actuales en poblaciones meta como alumnos, docentes en formación, docentes en servicio de diversos niveles académicos, profesores investigadores y personal administrativo con el objetivo de plantear propuestas de incorporación de recursos tecnológicos.
9. Infraestructura, recursos y reorganización de los espacios de la Escuela	Mejorar la funcionalidad de la ENALLT mediante la revisión, planeación y replanteamiento de los espacios y de los recursos ya existentes.
10. Mejora de las condiciones de seguridad y bienestar de la comunidad	Mejorar las condiciones de seguridad en la ENALLT mediante acciones que contribuyan a asegurar la integridad y el bienestar de la comunidad.
11. Normatividad y transparencia	Elaborar y/o adecuar los reglamentos generales e internos. Crear mecanismos de transparencia.
12. Reordenamiento de los centros y programas de extensión	Vincular las actividades académicas y administrativas de los Centros y Programas de la ENALLT con las áreas académico-administrativas del campus central.

## 7. Logros esperados

Para poder alcanzar las metas propuestas, será necesario realizar proyectos encaminados a cubrir las acciones propuestas en cada uno de los programas estratégicos planteados. Para ello, es necesario vincular de manera integral tanto los proyectos como sus acciones con cada una de las áreas de la Escuela.

Se pretende lograr lo siguiente:

1. Contar con una comunidad integrada y una vida académica coherente con la misión y visión propias de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción.
2. Posicionar a la Escuela como referente de excelencia a nivel nacional e internacional en las tres áreas: Lenguas, Lingüística y Traducción.
3. Lograr eficiencia terminal en los planes de estudio de las licenciaturas en Lingüística Aplicada y Traducción.
4. Contar con una evaluación que de cuenta del desarrollo de cada una de ellas (programas de estudio, desempeño escolar de los alumnos, desempeño docente).
5. Tener elaborados los Reglamentos necesarios para el buen funcionamiento de la Escuela.
6. Evaluar que los cursos de actualización hayan cubierto las necesidades de la comunidad de la Escuela.
7. Evaluar que el programa de tutorías, haya cumplido con lo planteado en el Sistema Institucional de Tutoría (SIT).
8. Tener programas de estudio de las lenguas que imparte la ENALLT que respondan a las necesidades de los universitarios.
9. Comprobar el fortalecimiento de la investigación
10. Contar con una estructura orgánica adecuada al funcionamiento de la Escuela.
11. Contar con mecanismos de difusión eficientes a través de diversos medios.
12. Tener mecanismos que hayan mejorado la gestión administrativa (trámites, procesos y procedimientos).
13. Tener mayor oferta educativa de la Escuela (cursos, diplomados y programas de estudio).
14. Tener la calidad esperada en los cursos que se ofrecen en los Centros y Programas de la ENALLT.
15. Contar con un sistema de cómputo que facilite el acceso a la información relevante para la elaboración de informes, indicadores, y movimientos contractuales.
16. Establecer convenios y bases de colaboración que permitan fortalecer la docencia y la investigación.
17. Haber informado a la comunidad sobre el estado de la gestión administrativa con transparencia.

## 8. Justificación personal

Actualmente, la ENALLT presenta distintos tipos de problemáticas que han sido identificadas y plasmadas en los Programas Estratégicos planteados anteriormente. A continuación se ofrece una síntesis de dichas problemáticas y su posible solución.

Desde mi perspectiva, el tejido social de la Escuela necesita una reconstrucción. La comunidad se encuentra desarticulada, dividida, carente de un sentido de pertenencia. La comunidad está integrada por personal académico y administrativo en su mayoría responsables, trabajadores y comprometidos, sin embargo, la falta de cohesión de grupo produce efectos negativos que afectan un óptimo funcionamiento en la estructura universitaria. Es vital reconstruirla, revitalizarla y reconocerla por su labor académica, administrativa o académico-administrativa.

El cambio de estatus conlleva una serie de cambios y ajustes que la comunidad en general, desconoce. A partir del 24 de marzo, se reconocen oficialmente tres grandes áreas: Lenguas, Lingüística y Traducción. Se necesita informar puntualmente sobre la transformación misma, así como la forma en la que cambia la vida académica y administrativa para toda la comunidad. Utilizar canales de comunicación a través de diversos medios para informar es una de varias formas de cumplir con un principio de respeto a todos los miembros que integran la Escuela.

A partir del semestre 2018-1, la ENALLT contará con nueva población que se integra a dos planes de estudio nuevos y que por ende necesita ser atendida con la calidad que merece todo alumno universitario. El cuidado en la calidad de los programas de estudio así como en el personal docente a cargo de cada asignatura marcarán en gran medida el éxito de las licenciaturas. Los mecanismos de seguimiento tales como elaboración de instrumentos de evaluación para docentes, alumnos y programas de las asignaturas retroalimentará a todos los participantes. Asimismo, será muy importante promover los valores universales como el respeto, la tolerancia, la ética y la inclusión mediante campañas dentro y fuera de las redes sociales.

Los académicos y técnicos académicos de la Escuela necesitan actualización constante. Para ello, es necesario continuar con el ofrecimiento de cursos dentro de la misma Escuela pero también dar a conocer a los docentes los programas de apoyo que ofrece la UNAM para su superación. Se requiere además con carácter de urgente, la formación de tutores que atenderán a la primera generación de las dos licenciaturas.

Los programas de estudio de las distintas lenguas que se imparten requieren de una evaluación que de cuenta de su eficiencia y retroalimente a los equipos de diseño de cursos sobre sus fortalezas y debilidades. A través de la elaboración de instrumentos de evaluación adecuados así como su aplicación, se podrá verificar la calidad esperada de cada uno de ellos.

La investigación ha caracterizado a la ENALLT desde la creación del CELE y se ha desarrollado de la mano con los departamentos de lengua y el DLA. Continuar con su

desarrollo a través de proyectos innovadores e interdisciplinarios coadyuvará a su fortalecimiento. Otra opción viable es, la formación de los docentes en el campo de la investigación-acción.

Es menester reconocer que el trabajo realizado por la Coordinación de Vinculación y Extensión ha permitido el establecimiento de convenios y bases de colaboración con diversas instituciones. A raíz de la creación de las dos licenciaturas, será necesario colaborar de manera estrecha con más instituciones nacionales e internacionales que permitan un mejor desarrollo de la docencia e investigación.

El apoyo de las Tecnologías de la Información y Comunicación se concibe indispensable. El contar con una infraestructura actualizada garantiza la calidad de este tipo de apoyo a la vez que permite una mejor calidad del trabajo académico en cuanto al diseño de nuevos cursos semipresenciales o en línea se refiere.

Una problemática que requiere de solución inmediata es la reorganización de espacios de la Escuela. Actualmente, los espacios son aprovechados al máximo. La llegada de más alumnos, al menos 30 por grupo para cada licenciatura, satura los espacios. Se requiere realizar un diagnóstico de los espacios, analizarlo y hacer propuestas para la reorganización de los mismos.

En materia de aspectos relacionados con la estructura orgánica y la normatividad universitaria, el cambio de estatus de Centro a Escuela conlleva por una parte a la creación de nuevas áreas como son la Unidad Jurídica, la Coordinación de Planeación, la Secretaría Administrativa, la Secretaría Académica, la División de Estudios Profesionales con sus respectivas Coordinaciones para las dos licenciaturas y la Unidad de Asuntos Estudiantiles. Por otra parte, será indispensable contar con un Consejo Técnico, un Comité de Ética, Consejos Académicos para cada licenciatura así como con nuevos reglamentos tales como el de la propia Escuela.

Durante años, se ha privilegiado el crecimiento de los Centros y Programas que ofrecen cursos al público en general. Se propone un reordenamiento de éstos mediante un diagnóstico que de cuenta de la situación actual de cada uno y partir del resultado, proponer acciones concretas.

Tras una seria reflexión sobre las razones que me llevan a considerar que soy una candidata ideal para ocupar el honorable puesto de directora de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción puedo mencionar lo siguiente. En primer lugar, cuento con la formación académica en el área de lingüística aplicada lo que me da la posibilidad de identificar futuras áreas de desarrollo interdisciplinario y proponer proyectos que conlleven a la resolución de problemáticas actuales.

En segundo lugar, he podido colaborar en varias áreas de la Escuela lo que me ha brindado desarrollo personal y profesional. He contribuido siempre de la mejor manera con entrega por lo que me considero una persona con arraigo y pertenencia institucional, además de gozar del respeto académico de la comunidad.

En tercer lugar, mi participación en distintos proyectos académicos innovadores, me ha dado la oportunidad de ver nacer, crecer y consolidar áreas como la Mediateca y la Coordinación de Educación a Distancia (CED). Recientemente, participé y más tarde



coordiné, el plan de estudios de la Licenciatura en Lingüística Aplicada. Este plan forma ya parte de la oferta académica de la UNAM completando un eje curricular en el área al contar con la Licenciatura en Lingüística Aplicada, la Maestría en Lingüística Aplicada y el Doctorado en Lingüística.

El aprendizaje adquirido en el desarrollo de proyectos institucionales llevados todos a su conclusión así como de lograr un trabajo de equipo son muestra de visión académica y de poder integrar y motivar a los miembros de la comunidad hacia objetivos concretos.

En cuarto lugar, mi trabajo como miembro de diversos órganos colegiados como las Comisiones Dictaminadoras de la Escuela Nacional Preparatoria y de la ENALLT, el Consejo Técnico de Humanidades y el Consejo Universitario me han ofrecido conocimiento y experiencias valiosas sobre la UNAM. Esto abona a contar con un perfil más completo al conocer la manera de llevar a cabo funciones de carácter colegiado.

Finalmente, en quinto lugar, soy capaz de identificar problemas, carencias y áreas de oportunidad y buscar posibles soluciones de manera proactiva. Me considero una persona abierta a recibir críticas pero a la vez, lo suficientemente madura para buscar asesoría y consejo de expertos que me puedan orientar y enriquecer.

De ser designada como directora, concentraré mi mejor esfuerzo y entrega para conducir la ENALLT de manera responsable, honesta y ética; regida por la Legislación Universitaria con el objetivo de servir con orgullo a esta Casa de Estudios.